

Föddeling a schw. gräften am Exil franckische Rückflucht ~~Exodus~~ aber noch heimkomm

Om oure lischke Leidungen hu miir erzelt wiir noem so te feni wiir an no dei
Föddelingen Exakneit nees kaem an hir Stad kommen. Seidung aus dem Land, dei
paer aus Frankreich. Miir al gowwen rewer van Schmeyer, d'ch d' Preisen nich yetraut
huun, van ned direkt gerick an hir Heimat kumen. Meestens hu nie hirt
Land even genin ~~so~~ moedem d' Tollieit d' Preisen nees fortgefol hader oder den
Hei Weltkrieg definitiv wiwer war.

Eng nun den eisichten Exakneiten von d' fronde duclere Charlotte. Wa sie och
keine Föddelingen war en welle ^{mer} rewer van dese Leidungen vol hir Flucht kauw
schrijven. Prinzipie ^{par} dofir wel miir aus einer Dokumentation eraus liessen:

Den 11 September 1839 joverfelen dei deitsch Prinzen Polen. Den 3 te September
d'chleren im Frankreich van Regierung Reichsland de Krol. Tez 27 te September kapijku leidt
Polen. It war wat Preise genaamt huun e "Politikruck". Miir de Krol van Westen
was ~~noch~~ nu domadoen niet wiener; van enbraire en last noch niet richtig aufgefangen.
Schmeyer was neutral wollt bliuen van dat emmer even of ding Verhältnisse gefoelkt
huet lach op der verblecher deitsche Freiz van domadoe ~~am~~ per le force des choses
en Opperrichtsamt fia eng deitsch Oppenif genug Frankreich. Miir Föddelingen direkt
nach der Tunes middel der pausieke Freiz brachten aus dei pausieke Kriegswibe-
leidungen om no ukrieken. Hierinner hu miir so oel van oure vergangene Leidungen
genoek. We' soulyen, knapfen a Wuermeren inakneit gowvan a wel pausieke
Auklair ~~der~~ den oesen Verteiloff lach.

Miebstet goww seel oel an oure Regierungskreiser Luerje genaukt is wat een eventuel
in Te deitschen Inverfall.

Den ^{der} geheimer Regierungssitzung van 4 te Januari 1840 gowwen Transporten be-
stellers fia ^{ze direktieren dass} ~~des~~ conuel Regierungsmembren, wie' oel d' fronde duclere van hir Famill
de Preisen an d' Heimre keuke falen.

No dese Tuiszinnen sollt pro besoegde Famill nich enrot bis of Losnaufrage gerick
zeichnen. Doso mi direkt ^{an} d' pausieke Freiz.

2

Den zofortigeren Quell hiech ich dann den zum Bureau d'Etat Major von
der französischen Armee den 30ten April 1940 eine Information von Bern aus der Schweiz
d'Informationen kriut dass Reichskanzler bescheid dem 8ten am 10te Mai 1940 d'Dmagne
seine Frankreich ^{ein} starten. 8' Haptex wir Richtung Sedan. Holland ~~und~~ Belgien müssen
zerstören an den Norden von Frankreich wären zu Zeit von 10 Steg zu beschaffen.
franz Frankreich innerhalb von einem Monat. ~~und~~ Verwungen kriuten d'Franzosen
vom Paris Belgrade, von Romm an woher von Berlin. De Captain Huelken soll esogn
den deutschen Flug inwelt d'Landungen von Fiesler Storch Fliegeren of deenen verholde
men Plogen zu Leitung van ~~dozen~~ od d'Nise bei Béchney, selon den Plan que de
französischen Militär Dokumenten nachgedeelt han. Nach dei gruen französisch ~~et~~ hielten
Schiffen ihm met ~~ausgestartet~~, du gedweel dei idrake de guerre feng spuitlich waddes
soen a gommen dann och dei puer teig dorw ~~nuus~~ deutschen Zweifall bewoakt inver-
nacht.

Um Owend vom 9h Mai 1940 ^{hier} freud tricke van d'Amiralen confidencielement
mitgedeelt van dei deutsch Invasionen gewor vorzüglich stell haunen. Krieg nu
Hellef hiech deklaert d'leibnigen Feindern die d'ellgennig Alerta a gefolg 3 Meis
Munies kumt ^{se} de Commando ^{fouyalt deutsch franz} Stokkerten ^{van} son gemerken van d' Barricaden
opgerichten. Schwell gerkt yet de Preng Felix steen olyen Nach de Camp ^{des Reitmark}
full Konvinkich den Vurdn ob grond die Schier Jean van d' Prinzessinen Marie-Sophie
an Platz a Leidrech zu bringen. Ich einer Prinzessinen Elinebtl, Marie Bobellaide an
de Preng Charel waren zu Prengel od der Schoul.

Colonel
Kommanders singen Passen soll dem Preng Felix sei Commando wi' folley gehorscht han:

« Prenez les enfants avec vous dans la Buick, partez en direction
de la frontière française, longez-la éventuellement, restez sur le
territoire du Grand-Duché et ne franchissez la frontière qu'au tout
dernier moment. Je vous laisse libre de prendre et de choisir les
mesures et moyens que vous jugerez bons, mais tâchez surtout
que rien n'arrive aux enfants ! » (?)

Dos net direkt a Frankreich fueren.

O' grande Duchesse Charlotte, de Prez Felix an d' grande Duchesse Mère Marie-Diane
 moesten kank u s' Lek vun hir Leit verlossen um den schnell Zirk u Palais
 Rittergut Rodange. Fir Licem Operholt war d' Villa num 18 a Eclerc Libotte
 Miserin. Ni' nie bei der Villa gengt 4 Duer ukommen ass aver hir Libotte
 man sellensel do wi ^{Refugees} di ~~Contre~~ eran gelossen. Dus dat verstaendlich? Was
 dukt aktiis organisiert? Froun di ice noch stelle aus. O' Jeudommerie von Rodange
^{Fluechtingen} heit d' ^{ein} Asylanten euer Dag. Hei ^{bei} heit d' Norischen iwwer de schnelle Viermensch
 vun den deutschen Truppen gehaussettent. Dus on also domache ze rechnen dass sel en
 den næchste Stomm vun d' Preisen zu Rodange sin. O' grande Duchesse fuh also
 hin un d' letzungend fransesch Prez, bleiw awer op Leibziger Seit. Hei treffe mi
^{op} am Leibziger Fluechtingen, O' Hôte Fernand Lversch, Alfred Levy an de Georges
 Schommer. Et son sel ^{leien bei} king Palais Passage Palais fir d' grande Duchesse, ~~für~~ an de
 Georges Schommer beméel und bei de franséischen Bourne Untertassen a kutt folgendem

Ordre de Service

Longwy, le 10 mai 1940

Les autorités civiles et militaires sont priées de laisser passer
 librement la voiture automobile: Lux 10 qui transporte les
 membres de la famille grand-ducale de Luxembourg.

Prière de bien vouloir leur faciliter la libre circulation par
 tous les moyens et ne pas les retarder par un examen trop long.

Le Commissaire Divisionnaire Paoli (Noël)
 Chef de Secteur

Wéi es weider gung no enger haenger Mutsch Paus.

Ni' geht ob der Leibziger-fransesch Grenz wurd frorherzoglich Faantz,
 lauchert Norischen an beeren wi den deitschen ~~Prässen~~ Minister von Radouitz
 deklareert, den Leibziland d' Unflängkeet an d' Intégritéit von Leibziger
 gew гарантiiert an dass Beschzung ^{durch} deitsch Wehrmach kommen ziel hatt
 Leibziger wurrn eingem fransesch Ugriff zeschützen. - O' grande Duchesse fält
 aver net ob des Fehlakadem eran se neti' dei' einsch deitsch Truppen
 schnell um wi Rodange Longwy vira kom sin, do war fo sel he' Niddeland
 ass ob Grossherzogliche Courri zu Longaville ob franséischen Terrain gefuer.

te fuill Kousbruch fischt nach d' Trenze kannen emol bis ob Esel fir do werden
Moriellen zu hóeren. Ma och si si nobs peurisch Fliegne gehand an um 5 Duer
Si nobs peurisch Truppen Zementwerk besat. De fuill Kousbruch firtweider Richtung Höfdele
Bredenkirch van hei geht hier paroos van der Landesmerie gewuer dan 3 Minut' en
num Hoff durchgefuer sin, Richtung fransisch freuz. Ihen meest domi-tour a wellh
in den Guerssen gereich of Esel kommen si inerh of freuz. Zu Guerssen an den Dessen
si schon deitsch gefoldert. Ihen ziecht net a fir kællblidig durch d' Pfer
entgeet wo der gefor olen van losch Moment d' Trenze kannen die Preisen nach
an d' Haar passen. Kneiz nu 6 Duer si nie zu Budum li-Tiche. Eh an och
hei vor de Meun Kochy num 3iddeling déem sei Mellelaute zu Bodeleng num ob
Preis berlegnamt four, zu Ettag den Auto mat dem Immatrikulation's Bléild
num Hoff gesitt stont. Fransisch Offizier lekümme sech eis des Réfugiés a
fiere se van de Gendarmerie final num General Debat zu Thunetz.

Mir wenne aus eine vergangene Sessungen olen och ons Ministeren Dupont.
Bech a Brodron och Lanzel fluchtartig van der Buech num 6ten op den 10k mee
verbors bin. Zu Longkeit treffe noch d'z Brodron d' frontierzogt Fauill mat
de ^{de} 5 Personen van hier Lanzel nach Dupont a Bech. Dese lourri fisht als am
vorige mat den Schneischen iwer Bony bis op Sainte-Menehould. woerden einsell

Brodron hei paune sich och d' Trenze kannen an, ^{zesummen was} heit oal de Minister Brodron
deen ^{zu Sainte-Menehould} den in zu Thunetz beginzt laten. ^{zu Sainte-Menehould} hei verbring en all des Lek. dei einsell
Buech opf als Réfugié of fransischen Breden.

Den xste haer den aueren dag 11k mee fisht des Equipe Richtung Paris. Van der
banlien Celle-Saint-Cloud nu Paris van der Villa num 7efbrugy August Dubois
iwermechten grande lucion mal liere Lüch ^{an} D'ministren an der 7efbrugy
Dambordade. hei knut d' grand lucion eng Rei van Telegrämmen, ^{enner aueren} tot 200 num
Alber Lebrun ~~Pérez~~ fransiche President, dem Kinck Georges de 6ten, num Dobroch
de Paris dag 12ten unv.

Den Dobroch minister Pierr Keler wei och de Regierung's Consuller Léon Scheus
kommen oek den 12k mee och op Paris.

Si waren mit den direkten W' op initial fransch - belohnung Preu' kom, mi' niet
mit Einw'en iwerk d' Belob a Frankreich reschtf^{ju} Paris gehaast.
de Minister ~~Minister~~ Marqu^e Mic^e h'ch Pct. teemols dat medt met all Minister,
sein eigenen Drab zu Verpf'igung. Dobei kann den den H'ch Marqu^e eng relativ gaus
Famill hat. Dss hier och fletz mit rechtzeitig oder ^{nicht} s'or informelich gen wei'
et'st' rauer Minister, of des Polenich welle mi' bei mit agoen, mi' of jodde Fall
waren deitsch Truppen immer mel' sien ob der Platz vor den H'ch Marqu^e wollt de
W' a Frankreich fueren, buch müssen demn-tan merken en gaus Schloss p'resqueieren
jan zu Lehenung bleauen.

Den 12e Mee nim abw 4 van oure 5 Ministeren zu Paris van debatieren ob wie sollen
de Preu'sen de Krich uklören.

de 17e Mee gelt d'franck'e Dukense van pausische Princk'e Leben am Elysie
empfangen a leich Blumen him Soldat Innenmin ^{erwart dem} beim App^e de Triompe ne'er
Den dagdrog 18e Mee verlant ~~an~~ den Haaff d'Brassien von Paris a f'th bis
bei Montluis am Allier.

Op grond ^{van den} ^{die in h'ch} ^{der} ^{de}
M'orickken iwerk ~~et~~ Morauen van den deitschen Truppen verlant d'franck'e Dukense
noch hier l'uste och Departement Allier a f'th wieder südlich van Tordogne.

We de General Pekken der de Preu'sen den 18e juni den Brustice feet, fa f'irst de
Preu' Felix mat de ^{Prinz} ^{pausischer} Kanner bis Saint-Jean-de-Luz van der Côte du Pays basque.
Den aueren Dag keach och franck'e Dukense Charlotte ^{mit den Ministeren} ^{zu} van die schwecken Dag
f'th de f'ull Kontrach mat de Preu'ze Kanner a Spanien. Den Dag drog kommen
och all der auer ~~der~~ prinsengroglis Memberen van d' Ministeren op Saint-Leberkien.
Au hei gesch'tt elo eppes ganz Kommerches. Den 21 juni also schon ^{fuerdert} ^{Ministeren}
d' Madrid'ster Regierung erwart d'franck'e Dukense mi' och den Ministeren op
Saint-Leberkien innerhalb 48 Stullen ge verlossen

Invernasch an déconageiert durch de fransischen Débâche f'lick d'Lebhungen
Colonië die noch aus 72 Personen van 17 haben genommene sezt, Richtung
Portugal. Quach die feindliche gesinneten Haltung van de Franck'o-Duitseren
an ke' Bleiben an Spanien. Sie fuoen also Brits a Portugal a sin den 25 juni

zu Linabonne. Van hei hoffe se erobet wir möglich van d' Seerecht sterken ze kunnen
D' pruisch Propagande stellt d' Flucht van den französischen ganz aussch duer
an och bestimme Kreuzen du lang dur gezwiebelt ist et doi willeke Ni' war deen
sich gewielt hat.

Eenh stek ob jidsch Fall fest. ~~sie~~ ^{ors} freiwillig an den Exil gingen ~~so~~ a wie se doch
jetz a gefüren Rennen einverträcht nach schwärem Herz hir Land verlos hatt.

D' frischheit huet bewiesen den ich für Legebney von grossem Verdach war, den aus grossherzoglich
Famill de Krich van Damerke respektif Canada verbrechlich ^{formaldr schuge lie}, ob der Feind von
den Alliereten ^{an}, de Preng Feliz ^{macht} ^{bei} Preng Jean ~~mit~~ den alliereten Truppen derbi
wurde, Legebney befreit ~~so~~ pour. Hier durch kriat keinc Diskussion ~~bie~~ der alliereten
Viktor entstoen ob Legebney ~~wieder~~ als feind an aufhangehech Land wieder bestre beuk
bleiben. Doren ~~der~~ ^{mer} Detallles zu deser Problematisch gehörten mit an de Kader von dese
Sendungen ~~zu~~ mir wollten ~~hoch~~ an deser Luminion ~~hier~~ inwih d' Erkundigung
d' Flucht vann grossherzoglichen. Hoff nich unerwönt lassen.